

= 資料 =

「美上院 軍事委員會에서의 美國防長官의 戰略計劃에 關한 演說」 全文

筆者 Casper W. Weinberger

譯者 中領 鄭 國 本

本文은 81年 10月 5日 Weinberger 美國防長官이 上院 軍事委員會에서 演說한 美國의 戰略計劃에 關한 內容을 全文 翻譯한 것이다.

世界가 東西라는 兩大 軍事 Bloc으로 大分될 수 있다고 容納할 때 西歐陣營의 先導役割을 하는 美國의 戰略計劃은 우리의 關心事가 되기에는 充分하며, 韓半島에서의 美軍의 存在價值를 認定할 때 또한 本文의 內容은 이에 關心이 많은 讀者들에게 도움이 될 수 있다고 思慮되어, 美國에 있는 한 知友로부터 資料를 入手하여 未洽한 實力이 나마 翻譯 掲載하게 되었다.

議長님, 그리고 上院委員 여러분!

오늘 이 자리에서 우리 美國의 戰略的 抑制力을 회복하기 위한 Reagan 行政府의 計劃을 말씀리게 되어 무한한 榮光으로 생각합니다. 本 包括的인 프로그램이 美合衆國의 戰略能力의 斜陽을 終熄시키고 오늘날보다도 더 안정되고 확실한 抑制力을 創出하리라고 믿습니다.

먼저 여러분에게 強調하고 싶은 것은 行政府의 戰略計劃은 容納될 수 있는 것이라는 事實입니다. 이것은 大統領의 財政指針의 範圍內에 있으며 向後 6年을 為한 戰略計劃에 關하여 지난 3월에 결정한 바

있는 予算限度内에서 수립된 것입니다. 1960年初 戰略建設에 關한 費用은 全体 防衛予算의 20%를 超過하였습니다. 今日 여러분에게 말씀드리는 戰略計劃은 向後 5年間 防衛予算의 15% 미만일 것입니다. 이것은 在來式 戰力과 同時 戰域核軍을 增強시키고 準備하는 데 적절한 資源을 確保하고 있다는 것을 意味합니다. 어느 경우에는 落後된 戰略軍이 資金 確保를 위하여 淘汰될 것이나 이것은 우리의 全體的인 能力을 減少시키지는 않을 것입니다.

Reagan 大統領의 本 戰略計劃의 意圖하는 目標은 우리 自身이나 盟邦들에 對한 如何한 攻擊도 抑制하는 데 焦點을 맞추어 蘇聯과의 戰略的 均衡을 再掌握 및 維持하는 데 있습니다.

이러한 均衡은 또한 蘇聯과의 精髓 武器減縮協定에 對한 열쇠이기도 합니다.

最近 여러가지로 論議되어 온 "脆弱期間(Window of Vulnerability)"이라는 것은 우리 自身の 戰略能力을 向上시키기 위하여 現在 아무 것도 하지 않는다면 惹起될 수 있는 期間일 뿐입니다.

이 期間은 1985 ~ 86年代에 그 幅이 가장 擴張될 것입니다. 왜냐하면, 우리가 過去에 그랬던 것처럼 우리의 戰略軍을 現代化시키거나 增強시켜오지 않고 있기 때문이며 蘇聯이 1961年 以來 그들의 戰略軍을 現代化시키고 增強시키는 것을 조금도 늦추고 있지 않고 있다는 事實 때문입니다. 이러한 모든 體制를 갖추기에는 長期間이 要求되기 때문에 現在에 있어서의 氣勢는 그들에게 有利합니다. 그러므로 우리는 只今 始作하여야 하며, 可能的 限 조속히 모든 附加的인 힘을 갖추어야 합니다. 이것이 바로 1985 ~ 86年度를 위한 힘을 갖추기 위하여 本 프로그램이 提案되는 理由인 것입니다. 한마디로 말씀드리면 이것이 現存 軍을 現代化하고 同時에 다음 世紀 및 그 以後 우리의 安全을 保障할 새로운 힘에 投資함으로써 現在の 弱點을 시정키 위하여 첫번째로 追求해야 할 理由인 것입니다.

本 計劃에 있어 于先이 되며 重要的 것으로서 우리의 目的은 通信

및 統制 体制를 현저하게 改善할 絶對的 必要性입니다. 우리는 核 攻擊을 探知할 보다 生存性이 있고 견고한 手段을 保有하여야 합니다.

우리는 敵이 감행할지도 모르는 攻擊을 探知할 수 있어야 하며, 攻擊이 감행된 以後 우리의 戰略軍과 交信을 維持하고, 蘇聯이 堪耐할 수 없을 程度로 高度의 対応力과 위협을 投射할 수 있는 能力을 維持한다면 蘇聯으로 하여금 감히 이러한 凶惡한 行위를 하지 못하도록 抑制할 수 있을 것입니다.

마지막으로 우리는 繼統적으로 우리 軍 및 支援要素를 改善하기 위하여 技術的 基礎를 다져 나아가야 합니다. 그래서 우리는 包括的인 戰略的 研究開發計劃을 追求해나갈 것입니다.

Reagan 戰略計劃의 5 가지 共同 增強 要素

大統領의 計劃은 抑制의 根本要素가 된다고 확신되는 5 가지의 共同 增強 要素로 構成됩니다. 이 各 要素들은 可能한 限 強力하고 生存性이 있어야 할 것입니다.

첫째, 指揮 및 統制의 改善

둘째, 戰略 爆擊機를 現代化하여 有人 爆擊機로 蘇聯의 對空網을 浸透할 수 있는 能力을 保有하는 것이고,

셋째, 여러 面에 있어 가장 生存性 있는 体制인 新潛水艦 發射미사일 의 展開,

넷째, 새로운 地上基地미사일의 破壞力과 正確度를 改善하고 脆弱點을 減少시키는 段階的 計劃

그리고 다섯 번째로 敵의 攻擊을 좌절시키고 抑制할 手段으로서 戰略的 防禦力의 改善입니다.

指 揮 及 統 制 體 制

지난 10여년에 걸쳐 우리는 必要한 만큼 能力과 生存性を 갖춘 在來式 體制를 充分히 갖추지 못하였습니다. 이러한 體制는 敵의 攻擊을 適時에 警報하여 大統領으로 하여금 적절히 對處할 수 있게 하고 또한 充分한 生存性を 保有하여 우리의 核軍이 國家政策의 道具로서 行使할 수 있게 하여야 합니다. 우리의 目標은 이러한 改善된 體制를 軍의 發展과 並行하여 強力히 구축해나가는 것입니다.

戰略的 警告 能力을 改善하기 위하여 早期警報 人工衛星의 生存성을 向上시키고 이 人工衛星의 運用을 위한 資料 處理 能力을 增加시키기 위하여 數個의 地上 機動 터미날을 運用할 계획입니다. 이와 같은 體制는 蘇聯이 標的으로 選定하기는 實際적으로 不可能할 것입니다. 附加하여, 우리의 人工衛星과 地上基地 레이더 警報體制를 改善함으로써 萬若 攻擊이 惹起된다면 보다 正確한 警報를 받을 수 있을 것입니다. SLBM 攻擊을 探知할 監視 레이더로 南東 및 南西 方向의 潛在的인 潛水艦 作戰地域을 追加적으로 掩護하도록 할 예정입니다.

指 揮 及 統 制 體 制의 能力과 生存성을 向上시키기 위하여 우리는 戰時에 NCA (National Command Authority)을 위한 E-4B 機로 空中指 揮所를 展開하고 野戰指 揮官을 위하여는 核武器 效果를 克服할 수 있는 現存 EC-135 機 空中指 揮所를 견고히 할 예정입니다. EC-135 機에는 NCA와 戰略軍에 共히 交信할 수 있는 能力을 附加적으로 갖추게 할 예정입니다.

우리는 또한 極高周波를 運用하는 새로운 人工衛星 通信體制를 發展시켜서 大統領의 命令이 指 揮本部에서 各 指 揮官 및 軍에 傳達되도록 할 것입니다. 爆擊機에는 指 揮本部와의 交信能力을 增加시키기 위하여 低周波 受信器를 裝置할 예정입니다. 潛水艦에는 向上된 通信收容能力을 갖춘 것입니다. 同時에 우리는 初期 核攻擊 以後 상당 기간동안 견디

어낼 수 있는指揮 및 通信体制의 研究開發計劃을 活性化할 것입니다

爆撃機 (Bomber Forces)

前 行政府는 1980年代를 위한 낡은 B-52 爆撃機의 위험부담을 안고도 그냥 지내왔으며, 1990年代를 위한 高性能 爆撃機 (Advanced Technology Bomber, ATB 또는 Stealth)에 대하여 確實한 開發計劃을 設定하지도 못하고 그 能力도 입증하지 못하고 지나왔습니다. 우리는 誤差의 幅이 極度로 감소된 範圍內에서 훨씬 위험부담이 적은 方案을 강구하였습니다. 우리의 計劃은 1980年代에 있어 보다 必要한 能力을 갖도록 保障할 것이고, 1987년까지 議会の 命命만 있다면 새로운 爆撃機를 戰場에 配置하도록 할 것입니다. 이 計劃은 또한 다음 世紀에 顯著한 利点을 줄 수 있는 우수하고 저렴한 高性能 爆撃機를 可能한 빨리 生産할 수 있게 뒷받침할 것입니다.

特別히, 우리는 100대의 B-1 爆撃機軍을 1986년에 運用할 수 있도록 發展시켜 나갈 것입니다. 이 高性能 航空機는 ATB를 개발한 바와 같이 보다 生存성이 있고 견고한 크루즈 미사일과 浸透武器 發射台와 類似한 두가지 役割을 할 수 있는 能力을 갖게 될 것입니다. B-1은 또한 向後 數年間 重要한 種래의 역할도 하게 될 것입니다.

ATB 計劃은 1989년에 시작되는 現 計劃의 範疇안에서 高性能 航空機 開發計劃에 于先 實施하는 것입니다. 우리는 크루즈 미사일을 裝備하고 全体的으로 보다 生存성이 있도록 더 새로운 B-52 爆撃機의 部品을 選擇적으로 現代化할 것입니다. 종래의 B-52D型 機는 1982년과 1983년에 廢棄할 것입니다. 3千基 以上の 크루즈 미사일軍을 B-52G, B-52H 및 B-1 航空機로 裝備하여 配置할 예정입니다. 마지막으로 現在의 KC-135 空中給油機는 滯空再給油能力을 增加시키기 위하여 새로운 엔진을 裝備할 것입니다.

두가지 爆撃機를 開發해 나가려는 行政府의 計劃은 要求되는 바의

能力을 提供하여 줄 뿐만 아니라 競争을 유발시키고 融通性 있는 獲得政策을 可能케 하고 B-1 爆撃機를 1990年代에 크루즈 미사일 운반기—아직 개발되지 않은 항공기 대신—로서 使用할 수 있게 함으로써 費用 統制에 도움을 줄 수 있습니다.

海上基地軍

本 計劃中 海上基地軍을 위한 分野는 D-5 또는 Trident II 미사일로 알려진 바 있는 보다 精確한 SLBM을 개발하는 것입니다. 이 미사일은 1989년에 배치 運用할 예정이며, 종전의 C-4보다 2배의 적재능력이 있으며 同時에 正確度도 더 優秀합니다. 이와 같이하여 우리는 1990年代에 상당수의 종래의 포세이돈 潛水艦이 退役될 경우에도 海上基地能力을 保有할 것입니다. 同時에 더 正確性이 있는 미사일에 副應하는 追加的인 標的指定能力을 갖추도록 할 것입니다. 우리는 緩慢한 計劃이지만 年間 1隻의 Trident 大陸間 彈道미사일 潛水艦을 繼續 建造할 計劃입니다. 먼저 建造된 Trident 潛水艦은 期待 以上으로 海上實驗에 크게 成功하고 있습니다. 潛水艦 建造에 있어 難關을 克服한 過去의 經驗을 가지고 우리는 장차 計劃에 크게 成功할 것으로 看做하고 있습니다.

長期計劃에 附加하여 우리는 1984년부터 始作되는 一般目的 潛水艦에 數百基의 核彈頭 海上發射 크루즈 미사일을 運用할 것입니다. 이 미사일은 戰略予備軍을 增強함으로써 抑制力 增進에 도움을 줄 것입니다. 그러나 強調하여 들 것은 이러한 海上發射 크루즈 미사일이 유럽에 있는 地上發射 크루즈 미사일과 Pershing II 彈道미사일에 對한 對置手段이 아니라는 것이며 別個의 目的과 相異한 能力을 保有하고 있다는 것입니다.

正確히 말씀드리어서 "脆弱期間 (Window of Vulnerability)" 과 實際적으로 危險이 되는 1980年代의 中半期에 對해서 많은 論難이 있

어 왔지만 餘他の 다른 効果的인 抑制의 性能보다도 훨씬 조기에 達成될 수 있는 多様な 크루즈 미사일의 獲得이야말로 이러한 脆弱期間을 좁히고 危險을 減少시키게 될 것입니다.

ICBM軍

여러분께서도 認知하고 계시리라 믿습니다만 우리의 現存 地上基地 ICBM의 脆弱性이 높아가고 있는데에 對한 滿足할 만한 解決策을 위한 研究는 今番 行政府나 衆議院의 行政府의 論争點이 되어 왔습니다. Reagan 行政府의 計劃은 ICBM軍을 段階的으로 現代化하여 나갈 계획입니다. 우리는 MX 미사일의 개발을 계속할 것이며, 언제든지 運用할 수 있는 100基의 作戰用 미사일을 獲得하면서 核效果에 對처하도록 아주 견고한 Titan 또는 Minuteman III의 Silo를 약 36個 開發할 계획입니다. 5,000 psi에도 견디어낼 수 있도록 研究中에 있습니다. 이미 말씀드린 바도 있지만 全 Titan 미사일은 廢棄시킬 계획입니다. 새로 建造된 Silo에 MX 미사일을 配置하는 것은 現存 ICBM軍을 當분간 改善하게 될 것입니다. 또한 D-5나 보다 항구적인 MX 미사일 配置가 可能하게 될 때까지 蘇聯이 가진 견고한 標的에 對한 對抗能力의 独占을 粉碎할 中間 段階의 方法이기도 합니다. 이것은 또한 蘇聯이 그들 自身の 戰略的 問題를 다룸에 있어 10個의 彈頭를 가진 武器와 맞먹는 것이 될 것입니다. 이렇게 하는 것이 하나의 彌縫策(Stopgap)일 뿐이라고 評價되어 왔지만 1980年代 中盤期의 격차는 없어야 하고 本 計劃은 이렇게 하는 最善의 方法이라 생각합니다.

한편, 우리는 長期間에 걸쳐 生存性 있는 MX 미사일을 갖출 世가지 計劃에 對하여 研究開發을 追求해나갈 것입니다.

세 가지 研究開發計劃은

- 繼續的인 空中偵察機研究開發

即, MX 미사일을 運搬 및 發射할 수 있는 長期飛行 航空機의 開發

- 地上基地 미사일을 위한 彈道미사일 防禦 研究開發

即, 地上基地 ICBM에 對한 防護範圍 및 生存성을 가진 ABM 體制의 開發

- 보다 깊은 地下基地 建設 및 岩石台地の 南向에 基地建設

即, 모든 方向으로부터의 直결탄에도 生存할 수 있는 MX Silo를 堅고히 구축하는 것과 現存 蘇聯의 能力으로는 標的으로 選定되지 못하도록 Silo를 구축하는 것입니다.

우리는 1984 年에 上記 한가지 또는 그 以上の 研究開發計劃을 選定할 계획에 있습니다.

이것은 몇몇 사람들이 말하는 기다려 보자는 決定이 아닙니다. 이것은 우리가 할 수 있는 한 早期에 가장 強力한 可能的 抑制力을 갖추고 보다 優秀하고 生存性 있는 무엇을 위한 끊임없는 研究를 繼續할 計劃인 것입니다.

大統領께서도 指示한 바와 같이 우리는 MX 미사일을 위한 所謂 複數保護 Shelter에 基礎를 둔 計劃을 취소할 것입니다. 거의 完成 段階에 있을지라도 종전의 行政府의 이와 같은 龐大한 計劃은 蘇聯이 可能的 範圍內에서 彈頭在庫를 增加한다면 Minuteman이 現在에 있어 脆弱한 것과 마찬가지로 脆弱하게 될 것입니다. 實際 現 2,000 psi 인 Minuteman Silo와 MX를 위한 Silo의 5,000 psi와 比較하여 볼 때 提案된 MPS(Multiple Protective Shelter)는 600 psi로서 훨씬 堅고치 못하기 때문에 아주 취약합니다. MPS 體制는 몇몇 分들이 提案하여 왔지만 오늘날의 威脅에 對처해서 生存性이 없으며 1980 年代 後盤期는 말할 나위도 없습니다.

戰略的 防衛

마지막으로 우리의 戰略的 방위체제를 向上시키기 위한 行政府의 計劃에 대하여 말씀드리겠습니다. 戰略防衛력과 探知能力은 10여년이 넘도록 實際的으로 疎忽히 하여 왔습니다. 結果的으로 우리는 北美 防空網에 있어 커다란 隔差를 招來해 왔으며, 陳腐한 防空요격기와 對衛星 및 彈道미사일 防衛 研究開發計劃은 蘇聯에 훨씬 뒤져 있습니다.

우리의 計劃은 多方面的 局面에 對処하는 것입니다. 本 計劃은 캐나다와 協助하여, 新型 OTH-B (Over-the-Horizon Backscatter) 레이다와 병행하여 現存 레이다의 改良型을 使用함으로써 航空監視能力을 改善하는 것이며, 探知能力을 向上시킬 開發努力을 始作하고자 합니다. 戰·平時 監視 및 遂擊을 위하여 5대의 F-106 요격기 大隊를 新型 F-15 機로 交替시키고 적어도 6대의 AWACS 機를 구매하고자 합니다. 우리는 恆時 運用할 수 있는 對彈道体制를 계속적으로 갖추어 나갈 예정입니다. 마지막으로, 聯邦 위기관리부와 협조하여 廣範圍하지만 効果的인 民間防衛計劃도 구상하여 나갈 것입니다.

結 論

아이젠하워 大統領 以後 行政府가 이러한 雄大하고 廣範圍한 戰略計劃을 提案하지 못하였습니다. 우리의 戰略目標를 充足시키며 國家政策의 始終一貫한 道具로서 行使할 戰略軍의 기틀을 마련할 유일한 機會를 捕捉하였다고 생각합니다. 우리는 本 計劃이 實用性 있는 武器減縮을 追求함에 있어 蘇聯에 對하여 主導權을 掌握하리라 믿습니다. 만약 蘇聯이 이와 같은 事實을 認知하지 못하더라도 美國의 抑制力이 強力하고 效果가 있는 것임을 確認함에 보다 有利한 고지를 점령하게 될 것입니다. 以上과 같은 改善事項은 抑制力을 한층 공고히 할 것입니다.

왜냐 하면, 이러한 事項들이 蘇聯으로 하여금 먼저 核武器를 使用함으로써 何等의 現實的 利点을 갖지 못하게 拒否하기 때문입니다.

議長님. / 여기에서 저의 報告를 全部 마치고겠습니다.

質問이 있으시면 答辯하겠습니다.